

**Sicherheitsprotokoll der Dienststelle für Arbeitsschutz  
UMSETZUNG DES LANDESGESETZES 4/2020 für den Notdienst an Grundschulen**

**Protocollo di sicurezza da parte del Servizio di prevenzione e protezione  
IN ATTUAZIONE DELLA LEGGE PROVINCIALE 4/2020 per la scuola primaria**

**(Art. 1 Abs. 21 bis 27 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 / Art. 1 commi da 21 a 27 della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4)**

<b>Bestimmungen Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4</b>	<b>Disposizioni della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4</b>
Zusätzliche Informationen können dem Landesgesetz Nr. 4. vom 08.05.2020 und dem Rundschreiben des Generaldirektors Nr.10 vom 15.05.2020 entnommen werden.	Informationen integrative sono contenute nella Legge Provinciale n. 4 del 8.05.2020 e nella circolare del Direttore Generale n. 10 del 15.05.2020.
Mitarbeiter für Integration sind den Lehrfachkräften bei der Umsetzung der Vorbeuge- und Schutzmaßnahmen gleichgestellt. Den Mitarbeitern für Integration werden FFP2 Masken ohne Ventil als zusätzliche Schutzausrüstung zur Verfügung gestellt. Die korrekte Verwendung der FFP2-Maske bzw. einer chirurgischen Gesichtsmaske sowie der Einweg-Handschuhe sind in der Anlage beschrieben.	Collaboratori/collaboratrici all'integrazione sono equiparati al personale insegnante in riferimento all'implementazione di misure di prevenzione e protezione. Le mascherine FFP2 senza valvola sono fornite ai collaboratori all'integrazione come dispositivi di protezione supplementare. L'uso corretto della maschera FFP2 o di una maschera chirurgica e guanti monouso sono descritti nell'allegato.
22. Der Notdienst in Schule wird unter Einhaltung folgender Auflagen angeboten:	22. Il servizio di emergenza nella scuola primaria è offerto alle seguenti condizioni:
a) In den Grundschulen im Alter ab sechs Jahren finden die Tätigkeiten in Gruppen mit bis zu sechs Teilnehmenden statt, wobei das Lehrpersonal ausgenommen ist;	a) Nella scuola primaria, le attività si svolgono in gruppi di un massimo di sei partecipanti, ad eccezione del personale docente;
b) die Gruppen müssen für die gesamte Dauer der Initiativen beziehungsweise für die Dauer der aufgrund der SARS-COV-2 Notstand vorgesehenen Einschränkungen möglichst unverändert bleiben;	b) i gruppi dovranno rimanere il più possibile costanti per tutta la durata della iniziativa ovvero per tutta la durata delle limitazioni previste per l'emergenza SARS-COV-2;
c) bei der Durchführung der Tätigkeiten können keine Kontakte zu anderen Gruppen oder Personen vorgesehen werden;	c) nello svolgimento delle attività non possono essere previsti contatti con altri gruppi o persone;
d) die Tätigkeiten finden nach Möglichkeit im selben Raum, im Freien und immer am selben Ort, statt. Ausflüge finden nur in der unmittelbaren Umgebung statt;	d) le attività devono tenersi per quanto sia possibile nello stesso locale, all'aperto e comunque sempre nello stesso luogo. Le trasferte hanno luogo solo nelle immediate vicinanze;
e) der Gesundheitszustand der teilnehmenden Kinder ist zu überprüfen;	e) lo stato di salute dei bambini partecipanti deve essere verificato;
f) der Gesundheitszustand des Personals wird gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden täglich überprüft;	f) lo stato di salute del personale e dei partecipanti deve essere monitorato giornalmente sulla base delle indicazioni delle autorità sanitarie;

g) das Personal und die teilnehmenden Kinder ab sechs Jahren verwenden einen eigenen Mund-Nasenschutz gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden tragen;	g) il personale e i bambini partecipanti a partire dall'età di sei anni usano la propria protezione per la bocca e per il naso secondo le istruzioni delle autorità sanitarie;
h) allfällige Verdachtssituationen werden gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden gehandhabt;	h) i casi sospetti sono gestiti sulla base delle indicazioni delle autorità sanitarie;
i) bei der Abwicklung der Tätigkeiten hält der Betreiber rigoros die allgemein geltenden sowie die in Bezug auf den SARS-COV-2 Notstand vorgesehenen Hygienebestimmungen gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden ein;	i) nello svolgimento delle attività e nell'utilizzo di locali e materiali il gestore si attiene in maniera rigorosa a tutte le disposizioni igieniche previste ordinariamente e in relazione all'emergenza SARS-COV-2, in base alle indicazioni delle autorità sanitarie;
<p>Folgende allgemeine Schutzmaßnahmen werden empfohlen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Die Husten- und Niesetikette berücksichtigen</li> <li>- den Mindestsicherheitsabstand von zwei Metern zu anderen Personen einhalten</li> <li>- Sich niemals mit (ungewaschenen) Händen in das Gesicht / die Augen fassen</li> <li>- Menschenansammlungen oder Gruppenbildungen meiden; grundsätzlich sollten sich möglichst wenige Menschen gemeinsam in kleinen, geschlossenen Räumen aufhalten</li> <li>- Regelmäßiges Lüften der Räume</li> <li>- Verwendung eines (geeigneten) Mund-Nasenschutzes</li> <li>- Kein Händeschütteln oder andere Körperberührungen zur Begrüßung oder zum Abschied. Im Kindergarten kann gemeinsam mit den Kindern und Eltern ein alternatives kontaktfreies Begrüßungs- und Abschiedsritual für die Corona-Zeit vereinbart werden.</li> </ul>	<p>Si raccomandano le seguenti misure di protezione generali:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- applicare il corretto comportamento quando si tossisce e starnutisce</li> <li>- mantenere una distanza minima di sicurezza di due metri dalle altre persone</li> <li>- non toccare mai il viso / gli occhi con le mani (non lavate)</li> <li>- evitare di riunire persone o formare gruppi (assembramenti); fondamentalmente, trattenere il minor numero possibile di persone in locali piccoli e chiusi</li> <li>- ventilazione regolare nei locali</li> <li>- utilizzo di una (adeguata) protezione per bocca e naso</li> <li>- nessuna stretta di mano o altri contatti con il corpo per salutare. Nella scuola primaria, un saluto alternativo senza contatto e un rituale di saluto per il periodo Coronavirus, possono essere organizzati con bambini e genitori.</li> </ul>
<p><b>Fahrt zur Arbeitsstelle</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- keine Fahrgemeinschaften bilden (wenn unbedingt notwendig, maximal eine weitere Begleitperson mitnehmen, welche auf dem Rücksitz Platz nimmt; beide Fahrzeuginsassen müssen einen Mund- und Nasenschutz tragen)</li> <li>- Das innere des Fahrzeuges (v.a. die Handkontaktstellen) muss regelmäßig gereinigt und desinfiziert werden (wichtig, wenn andere Begleitpersonen im Auto mitfahren).</li> </ul>	<p><b>Tragitto per recarsi al lavoro</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Non formare un carsharing (se assolutamente necessario, portare con se al massimo un'altra persona che si siede sul sedile posteriore; entrambi gli occupanti del veicolo devono indossare protezioni per bocca e naso).</li> <li>- L'interno del veicolo (in particolare i punti di contatto con le mani) deve essere pulito e disinfettato regolarmente (importante se nell'auto sono presenti altri passeggeri).</li> </ul>
<p><b>Operative Anweisungen aufgrund der vom Landesgesetz 4/2020 vorgesehenen Auflagen</b></p>	<p><b>Indicazioni operative in base ai criteri previsti dalla legge provinciale 4/2020</b></p>
a) In den Grundschulen im Alter ab sechs Jahren finden die Tätigkeiten in Gruppen mit bis zu sechs Teilnehmenden statt, wobei das Lehrpersonal ausgenommen ist;	a) Nella scuola primaria, a partire dai sei anni, le attività si svolgono in gruppi di un massimo di sei partecipanti, ad eccezione del personale docente.
b) die Gruppen müssen für die gesamte Dauer der Initiativen beziehungsweise für die Dauer der aufgrund der SARS-COV-2 Notstand vorgesehenen Einschränkungen möglichst unverändert bleiben;	b) i gruppi devono rimanere il più possibile invariati per l'intera durata delle iniziative o per la durata delle restrizioni previste dall'emergenza SARS-COV-2;

<p>c) bei der Durchführung der Tätigkeiten können keine Kontakte zu anderen Gruppen oder Personen vorgesehen werden;</p>	<p>c) nessun contatto con altri gruppi o persone può essere previsto durante lo svolgimento delle attività;</p>
<p>d) die Tätigkeiten finden nach Möglichkeit im selben Raum, im Freien und immer am selben Ort, statt. Ausflüge finden nur in der unmittelbaren Umgebung statt.</p>	<p>d) se possibile, le attività si svolgono nella stessa stanza, all'aperto e sempre nello stesso posto. Le escursioni si svolgono solo nelle immediate vicinanze.</p>
<p><b>Gruppen und Tätigkeiten</b></p> <p>Die Betreuung und Begleitung erfolgt in immer gleich zusammengesetzten Gruppen der vorgesehenen Maximalgröße, welche grundsätzlich für die gesamte Dauer des Angebotes bzw. bis zur eventuellen Aufhebung der Einschränkungen durch die gleichen Bediensteten begleitet werden.</p> <p>Sollte die Kontinuität in der Begleitung aus objektiven Gründen in keiner Weise gewährleistet werden können, ist der Wechsel jedenfalls auf das absolut notwendige Minimum zu beschränken.</p> <p>Die Schule dokumentiert die tägliche Zusammensetzung der Gruppen. Auch werden die durchgeführten Tätigkeiten und allfällige Auffälligkeiten dokumentiert.</p> <p>Die Eltern werden über die Zusammensetzung der Gruppen und über die der jeweiligen Gruppe zugeteilten Lehrpersonen informiert.</p> <p>Sollten in einem Gebäude mehrere Kleingruppen anwesend sein, erfolgt eine strikte Trennung dieser während des gesamten Notdienstes.</p> <p>Die Räumlichkeiten werden grundsätzlich immer von der gleichen Gruppe verwendet. Sollten diese von einer anderen Gruppe verwendet werden, ist eine entsprechende Desinfizierung vorzusehen.</p> <p>Die Durchführung der Tätigkeiten erfolgt wann immer möglich im Freien. Falls eine Freifläche von mehreren Gruppen – vorwiegend nie gleichzeitig – verwendet wird, müssen vorab mindestens die Handkontaktflächen der Spielgeräte desinfiziert werden.</p> <p>Der Aufenthalt in den verwendeten Räumlichkeiten und im Freien muss so organisiert werden, dass keine direkten Kontakte zu Personen/Gruppen erfolgen, die nicht Teil der jeweiligen Kindergruppe sind. Die Bereiche sind klar zu trennen und entsprechend zu kennzeichnen.</p> <p>Bei allfälligen Bewegungen außerhalb der normalerweise verwendeten Räumlichkeiten/Bereiche sind die vorgesehenen Verhaltensregeln und Sicherheitsvorkehrungen einzuhalten.</p>	<p><b>Gruppi e attività</b></p> <p>L'assistenza e l'accompagnamento hanno luogo in gruppi di composizione sempre uguale per la dimensione massima prevista, che vengono come regola seguiti dagli stessi dipendenti per tutta la durata dell'offerta o fino alla rimozione delle limitazioni attualmente previste. Qualora per cause oggettive non fosse assolutamente possibile garantire la continuità dell'accompagnamento, i cambi vanno in ogni caso limitati al minimo strettamente necessario.</p> <p>La scuola documenta la composizione quotidiana dei gruppi. Vengono ugualmente documentate le attività svolte e ogni altro evento di rilievo.</p> <p>I genitori vengono informati sulla composizione dei gruppi e sul personale docente assegnato al rispettivo gruppo.</p> <p>Qualora in uno stesso edificio vi sia la presenza di più gruppi, ha luogo una netta separazione dei singoli gruppi durante dell'intero servizio di emergenza.</p> <p>I locali vengono di norma utilizzati sempre dallo stesso gruppo. Qualora vengano utilizzati da un altro gruppo va prevista una corrispondente disinfezione.</p> <p>Le attività vengono svolte per quanto possibile all'aperto. Qualora uno spazio aperto venga utilizzato – mai contemporaneamente – da più gruppi, vanno preventivamente disinfettate le superfici a contatto con le mani delle attrezzature di gioco.</p> <p>La permanenza nei locali utilizzati e all'aperto deve essere organizzata in modo tale da evitare contatti diretti con persone/gruppi che non facciano parte del rispettivo gruppo di bambini. Le aree devono essere chiaramente separate e debitamente etichettate.</p> <p>Nel caso di eventuali movimenti al di fuori dei locali/aree abitualmente utilizzati vanno rispettate le regole di comportamento e le misure di sicurezza previste.</p>

<p><b>Ankunft und Abholen der Kinder</b></p> <p>Die Eltern/Erziehungsverantwortlichen werden schriftlich über die vorgesehenen Verhaltensregeln informiert.</p> <p>Auf dem Weg zum Notdienst gelten die vorgegebenen Verhaltensregeln im öffentlichen Bereich (u.a. das Tragen eines geeigneten Nasen-Mund-Schutzes).</p> <p>Die Eltern dürfen ihre Kinder nur unter Einhaltung der vorgesehenen Schutzmaßnahmen zur Grundschule begleiten. Die Begleitung ist auf eine Person beschränkt. Sofern Eltern/Erziehungsverantwortliche gemeinsam mit ihren Kindern die Schule betreten müssen, erfolgt der Zutritt kontrolliert.</p> <p>Beim Betreten und Verlassen des Gebäudes ist eine Ansammlung von Menschen auf jeden Fall zu vermeiden, entweder durch Staffelung der Zeiten oder durch andere geeignete Maßnahmen.</p>	<p><b>Consegna e ritiro dei bambini</b></p> <p>I genitori o chi svolge la funzione genitoriale vengono informati in forma scritta sulle regole di comportamento previste</p> <p>Sul percorso verso il servizio d'emergenza valgono le regole di comportamento negli spazi pubblici previsti dalle norme vigenti (incluso indossare una protezione adeguata per bocca e naso).</p> <p>I genitori possono accompagnare i propri figli fino alla scuola primaria solo nel rispetto delle misure di protezione previste. L'accompagnamento è limitato ad una persona. Se i genitori / tutori devono accedere alla scuola insieme ai loro figli, l'accesso è controllato. Quando entrano nell'edificio, i genitori / i tutori si disinfettano le mani.</p> <p>Durante l'ingresso e l'uscita dall'edificio vanno in ogni caso evitati assembramenti di persone, anche ricorrendo a tempi di entrata/uscita differenziati o altre misure idonee.</p>
<p><b>e) der Gesundheitszustand der teilnehmenden Kinder ist zu überprüfen.</b></p> <p>Die Eltern überprüfen täglich den unbedenklichen Gesundheitszustand ihrer Kinder.</p> <p>Die Eltern informieren die Schule bzw. die Schule umgehend, wenn das Kind eine Körpertemperatur von 37,5 Grad und mehr aufweist und wenn grippeähnliche Symptome wie</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Asthenie</li> <li>• Muskelschmerzen</li> <li>• Husten</li> <li>• Bindehautentzündung auftreten.</li> </ul> <p>Das Kind darf in diesem Fall nicht an den Tätigkeiten teilnehmen und nicht zum Dienst hingebacht werden.</p> <p>Es liegt im Ermessen der Führungskraft, ob bei fehlender Schutzausrüstung der Notdienst aufgenommen werden kann.</p> <p>Kinder, welche wegen Krankheit oder jedenfalls für mehr als 5 Tage abwesend sind, müssen bei Rückkehr ein ärztliches Zeugnis vorlegen welches den guten Gesundheitszustand bestätigt.</p> <p>Die Kinder waschen sich mit Seife und Wasser regelmäßig die Hände:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- bevor sie den Gruppenraum betreten</li> <li>- vor und nach dem Verzehr der Jause</li> <li>- nach dem Aufenthalt im Freien</li> <li>- nach dem Husten oder Niesen (auch die Kinder sollten die Niesetikette kennen und befolgen)</li> <li>- nach jeder Verschmutzung</li> <li>- vor und nach dem Toilettengang</li> <li>- nach künstlerischen Tätigkeiten</li> </ul>	<p><b>e) la salute dei bambini partecipanti deve essere controllata.</b></p> <p>I genitori controllano ogni giorno lo stato di salute dei propri figli.</p> <p>I genitori informano immediatamente la scuola se il bambino ha una temperatura corporea di 37,5 gradi e più e se si verificano sintomi simil-influenzali quali:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• astenia</li> <li>• dolori muscolari</li> <li>• tosse</li> <li>• congiuntivite.</li> </ul> <p>In questo caso, il bambino non può prendere parte alle attività e non può essere portato al servizio.</p> <p>È a discrezione del datore di lavoro la possibilità di avviare i servizi di emergenza in mancanza di dispositivi di protezione.</p> <p>I bambini assenti per malattia o comunque per più di 5 giorni devono presentare un certificato medico al loro ritorno a conferma della loro buono stato di salute.</p> <p>I bambini si lavano le mani regolarmente con acqua e sapone:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- prima di entrare nella stanza del gruppo</li> <li>- prima e dopo aver mangiato la merenda</li> <li>- dopo essere stati all'aperto</li> <li>- dopo aver tossito o starnutito (i bambini devono anche sapere e seguire il giusto comportamento in caso di starnuti)</li> <li>- dopo ogni contaminazione</li> <li>- prima e dopo aver usato il bagno</li> <li>- dopo attività artistiche</li> </ul>

<p><b>Gesundheitszustand des Kindes</b>  Falls während des Tages ein Kind Fieber oder Erkältungssymptome aufweist oder sich nicht wohl fühlt, ist es nach Möglichkeit von der Gruppe zu trennen und zu beaufsichtigen. Die Eltern zu benachrichtigen, damit es so bald wie möglich abgeholt wird. Personal, welches die gleichen Symptome aufweist, muss sich ebenfalls von der Gruppe entfernen und umgehend von einem Ersatz abgelöst werden.  Die Führungskraft und das Department für Prävention des SABES, Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit (coronavirus@sabes.it) sind darüber umgehend zu informieren.</p>	<p><b>Stato di salute del bambino</b>  Se un bambino ha la febbre o sintomi di raffreddore durante il giorno o non si sente bene, dovrebbe essere separato dal gruppo e supervisionato, se possibile. I genitori devono essere informati in modo che possano essere ritirati il prima possibile. Anche il personale che presenta gli stessi sintomi deve allontanarsi dal gruppo ed essere immediatamente sostituito.  Il datore di lavoro e il dipartimento di prevenzione SABES, servizio di igiene e sanità pubblica (coronavirus@sabes.it) devono essere informati immediatamente.</p>
<p><b>f) der Gesundheitszustand des Personals wird gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden täglich überprüft,</b></p>	<p><b>f) lo stato di salute del personale e dei partecipanti deve essere monitorato giornalmente sulla base delle indicazioni delle autorità sanitarie;</b></p>
<p><b>Temperaturmessung</b>  Jeden Tag, vor Beginn der Tätigkeiten wird den Bediensteten beim Eintritt in der Einrichtung/Dienst die Körpertemperatur mit einem kontaktlosen Thermometer gemessen.  Kinder und Erwachsene mit Fieber von oder über 37,5° müssen nach Hause zurückkehren, so wie auch Kinder oder Erwachsene, welche erkältet sind oder grippeähnliche Symptome aufweisen.  <b>Schutzausrüstung</b>  Die Lehrpersonen und die Kinder ab sechs Jahren verwenden einen eigenen Mund-Nasen-Schutz gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden. Zusätzliche Informationen zur Nutzung des Mund-Nasenschutzes können dem Rundschreiben des Generaldirektors entnommen werden.  Dem Personal der Schulen wird folgende Schutzausrüstung zur Verfügung gestellt:  - Chirurgische Gesichtsmaske  - FFP2-Maske ohne Ventil  - Einweg-Handschuhe (nach EN Norm 347)  - Papierhandtücher  - Desinfektionsmittel bzw. Flüssigseife für Hände  Die Verwendung einer chirurgischen Gesichtsmaske sowie der Einweg-Handschuhe sind in der Anlage angeführt.  <b>Reinigung bzw. Desinfektion der Hände</b>  (siehe Anweisungen der Gesundheitsbehörde)  Alle am Notdienst Beteiligten waschen bzw. desinfizieren sich die Hände:  - vor Beginn der Tätigkeit  - vor und nach dem Verzehr von Speisen  - nach dem Husten oder Niesen (Niesetikette kennen und befolgen)  - nach der Nutzung der Bäder/Toiletten  - vor und nach der Reinigung bzw. Entsorgung von Körperausscheidungen  - vor und nach Wunderversorgungen  - vor Verlassen des Dienstes</p>	<p><b>Misurazione della temperatura</b>  Ogni giorno, viene misurata al personale la temperatura corporea prima di iniziare a lavorare con un termometro senza contatto presso la struttura.  Bambini e adulti che presentano temperatura pari o superiore a 37,5° devono tornare a casa e così pure i bambini raffreddati o con tosse. Lo stesso vale per il personale.  <b>Dispositivi di protezione</b>  I docenti e i bambini a partire dai sei anni usano una protezione delle vie respiratorie in base alle indicazioni delle autorità sanitarie. Ulteriori informazioni all'utilizzo delle protezioni delle vie respiratorie sono indicate nella circolare del direttore generale.  I seguenti dispositivi di protezione sono messi a disposizione del personale scolastico:  - guanti monouso (secondo la norma EN 347)  - asciugamani di carta  - disinfettante o sapone liquido per le mani  L'uso di una maschera chirurgica e guanti monouso sono elencati nell'allegato.  <b>Pulizia o disinfezione delle mani</b>  (vedi istruzioni dell'autorità sanitaria)  Tutte le persone coinvolte nel servizio di emergenza si lavano o disinfettano le mani:  - prima di iniziare a lavorare  - prima e dopo aver mangiato cibo  - dopo aver tossito o starnutito (vedasi allegato conoscere e seguire le norme di comportamento quando si starnutisce)  - dopo aver usato i bagni / servizi igienici  - prima e dopo la pulizia o lo smaltimento dei rifiuti corporei  - prima e dopo la cura delle ferite  - prima di lasciare il servizio</p>

<p><b>g) das Personal und die Kinder der Grundschule verwenden eine persönliche Schutzausrüstung gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden</b></p>	<p><b>g) il personale e i bambini della scuola primaria usano dei dispositivi di protezione in base alle indicazioni delle autorità sanitarie;</b></p>
<p>Das Personal verwendet chirurgische Masken oder als Alternative eine mehrschichtige Stoffmaske. Die Kinder, welche der Maskenpflicht unterliegen, verwenden ebenfalls vorzugsweise chirurgische Masken, als Alternative eine mehrschichtige Stoffmaske.</p>	<p>Gli operatori utilizzano maschere chirurgiche o in alternativa mascherine di stoffa multistrato. I bambini/ragazzi soggetti al relativo obbligo indossano preferibilmente mascherina chirurgica, in alternativa mascherina di stoffa multistrato.</p>
<p><b>h) allfällige Verdachtssituationen werden gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden gehandhabt,</b></p>	<p><b>h) i casi sospetti sono gestiti sulla base delle indicazioni delle autorità sanitarie;</b></p>
<p>Verdachtssituationen werden nach den Notfallprotokollen gehandhabt, über die jeder Träger aufgrund der gegenständlichen Richtlinien der Gesundheitsbehörden verfügen muss. Die Mitarbeiter werden in angemessener Weise über die Prozeduren informiert.</p> <p><b>Ein Kind zeigt Symptome</b></p> <p>Bei grippeähnlichen Symptomen wie</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fieber</li> <li>• Asthenie</li> <li>• Muskelschmerzen</li> <li>• Husten</li> <li>• Bindehautentzündung</li> </ul> <p>wird das Kind umgehend von der Gruppe isoliert und die Eltern/ Erziehungsverantwortlichen informiert; sofern dies nicht möglich ist, muss das Kind in einem entsprechenden Mindestsicherheitsabstand (2 Meter) von den anderen Kindern im Raum beaufsichtigt werden, bis die Eltern/ Erziehungsverantwortlichen das Kind von der Einrichtung abholen.</p> <p>Das Personal sorgt nach der Abholung des Kindes für die Reinigung und Desinfektion der benutzten Räume, bzw. didaktischen Lehrmaterialien. Dabei muss die zur Verfügung gestellte Schutzausrüstung verwendet werden.</p> <p>Tritt schwere Atemnot auf/Husten/Fieber, muss der Notruf 112 aktiviert werden, wobei die Symptome genau zu beschreiben sind.</p> <p>Die Eltern/ Erziehungsverantwortlichen der anderen Kinder, die mit diesem Kind in engen Kontakt waren, sind darüber und über Schutzmaßnahmen (v.a. Kontakt zu Dritten vermeiden) zu informieren.</p> <p>Die Mitarbeiter des Dienstes für Hygiene werden falls notwendig eine Quarantänemaßnahme oder andere Maßnahmen vorsehen.</p> <p><b>Personal zeigt Symptome</b></p> <p>Weist das Personal Erkältungssymptome bzw. Fieber auf, so darf es den Dienst nicht antreten. Betroffene dürfen nicht die Notaufnahme aufsuchen; sie setzen sich mit dem Hausarzt telefonisch in Verbindung.</p>	<p>I casi sospetti sono gestiti in base al protocollo di emergenza di cui ogni struttura si deve dotare sulla base delle presenti indicazioni delle autorità sanitarie. Tutti gli operatori sono adeguatamente informati sulle procedure da seguire.</p> <p><b>Un bambino mostra sintomi</b></p> <p>In caso di sintomi simil-influenzali, soprattutto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• febbre</li> <li>• astenia</li> <li>• dolori muscolari</li> <li>• tosse</li> <li>• congiuntivite</li> </ul> <p>il bambino viene immediatamente isolato dal gruppo e i genitori / tutori vengono informati; se ciò non è possibile, il bambino deve essere sorvegliato nella stanza, ma tenuto ad una distanza di sicurezza minima appropriata (2 metri) dagli altri bambini, fino a quando i genitori / tutori lo riprendono dalla struttura.</p> <p>Dopo che il bambino è stato prelevato, il personale pulirà e disinfetterà le stanze utilizzate o il materiale didattico. Devono essere utilizzati i dispositivi di protezione forniti.</p> <p>In caso di grave dispnea respiratoria, tosse o febbre, è necessario fare attivare la chiamata d'emergenza al 112, descrivendone dettagliatamente i sintomi.</p> <p>I genitori / tutori degli altri bambini che erano a stretto contatto con questo bambino devono essere informati su questo e sulle misure di protezione (in particolare evitando il contatto con i terzi).</p> <p>Il personale del servizio di igiene, se necessario, provvederà alla quarantena o ad altre misure.</p> <p><b>Il personale mostra sintomi:</b></p> <p>Se il personale mostra sintomi di raffreddore e febbre o solo febbre o altro dei sintomi indicati, non deve andare al lavoro, non si reca al pronto soccorso e contatta telefonicamente il medico di base, che fornirà le ulteriori indicazioni.</p>

Das Personal informiert die Führungskraft.  
Falls die Symptome während der Tätigkeit auftreten, muss sich die erkrankte Person von der Arbeit umgehend entfernen und weitere Kontakte meiden. Die Führungskraft muss darüber informiert werden.

In beiden Fällen muss die Führungskraft und das Department für Prävention des SABES, Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit (coronavirus@sabes.it) darüber umgehend informiert werden.

Andere Personen, die mit dem Erkrankten in engem Kontakt waren, sollen den Kontakt mit anderen Menschen meiden. Die Mitarbeiter des Dienstes für Hygiene werden falls notwendig eine Quarantänemaßnahme oder andere Maßnahmen vorsehen.

#### **Kinder oder Mitarbeiter mit einem positiven Test – COVID-19**

Falls ein Mitarbeiter oder ein Kind positiv auf COVID-19 getestet wird oder einen engen Kontakt mit einer positiv getesteten Person hatte, darf er/es nicht die Schule besuchen.

Diese Personen bzw. deren Eltern /Erziehungsverantwortliche informieren unmittelbar die zuständige Leiterin bzw. Führungskraft der Grundschule, welche die Desinfizierung der verwendeten Lokale inklusive Bäder und verwendete Gegenstände in Auftrag gibt.

Es wird der Dienst für Hygiene informiert, der eine Überprüfung der Kontakte einleiten und bei Bedarf die Quarantänemaßnahmen verfügen wird. Bis auf anders lautende Anweisungen dieses Dienstes wird die Gruppe aufgelöst und die Beteiligten dürfen in der Zwischenzeit an keiner anderen Tätigkeit teilnehmen.

Falls ein Mitarbeiter oder ein Kind aus irgendeinem Grund einer Gesundheitskontrolle unterzogen wird, bleibt er/es bis zum Ergebnis derselben zu Hause.

Sollte das Ergebnis negativ sein, kann er/es wieder am Notdienst teilnehmen. Bei Wiedereintritt in den Dienst ist ein ärztliches Zeugnis vorzuweisen.

Nur die Arbeitnehmer, bei welchen ein Krankenhausaufenthalt erforderlich war, unterziehen sich der betriebsärztlichen Untersuchung laut GvD 81/2008, Art. 41, Absatz 2, Buchstabe e-ter, unabhängig von der Dauer der krankheitsbedingten Abwesenheit und Risikogruppe.

#### **Zusammenlebende Person oder enger Kontakt eines Mitarbeiters oder eines Kindes mit einem positiven Test – COVID-19**

Mitarbeiter, welche in engem Kontakt mit einer auf COVID-2019 positiv getesteten Person waren, müssen sich wie folgt verhalten:

Se i sintomi si verificano durante l'attività, la persona malata deve allontanarsi immediatamente dal lavoro ed evitare ulteriori contatti. Il datore di lavoro deve essere informato di questo

In entrambi i casi, il datore di lavoro e il dipartimento di prevenzione SABES, servizio di igiene e sanità pubblica (coronavirus@sabes.it) devono essere informati immediatamente.

Gli altri utenti che sono stati in stretto contatto con l'operatore devono evitare il contatto con altre persone e l'operatore del Servizio Igiene se necessario imporrà loro la misura di quarantena o altre misure opportune.

#### **Bambini o collaboratrici/tori con un test positivo - COVID-19**

Collaboratrici/tori o bambini che sono risultati positivi al test COVID-19 o che hanno avuto un "contatto stretto" con un caso positivo al COVID-19, non possono recarsi alla scuola.

Queste persone o i loro genitori/tutori devono avvisare immediatamente le responsabili dirigenti o datori di lavoro della scuola primaria che interverranno per la sanificazione dei locali compresi i bagni e gli oggetti utilizzati.

Dovrà essere avvisato inoltre il Servizio Igiene che procederà con un'analisi completa dei contatti e l'eventuale messa in quarantena dei coinvolti. Fino ad indicazione diversa da parte del Servizio Igiene il gruppo viene sciolto e i partecipanti non possono nel frattempo partecipare ad altre attività.

Quando una/un collaboratrice/tore o un bambino esegue dei tamponi per qualsiasi motivo, deve restare a casa in attesa del risultato degli stessi.

A conclusione degli accertamenti, se l'esito è negativo, può rifrequentare il servizio d'emergenza. A ritorno al lavoro deve presentare un certificato medico.

Solo i dipendenti che sono stati ricoverati in ospedale sono sottoposti a sorveglianza sanitaria ai sensi della D.lgs. 81/2008, art. 41, comma 2, lettera e-ter, indipendentemente dalla durata dell'assenza per malattia e dal gruppo a rischio convivente o contatto stretto di utente o operatore risulta positivo.

#### **I dipendenti che erano in stretto contatto con una persona risultata positiva per COVID-19 devono comportarsi come segue**

I dipendenti che sono stati in stretto contatto con una persona che è stata testata positivamente per COVID-19 sia all'interno che all'esterno del proprio ambiente professionale (ad es. un membro della

<p>Mitarbeiter, die in engen Kontakt zu einer auf COVID-2019 positiv getesteten Person sowohl innerhalb als auch außerhalb ihres beruflichen Umfeldes standen (z.B. ein Familienmitglied oder eine andere Person, welche positiv auf COVID-2019 getestet wurde), müssen dies an die E-Mail-Adresse coronavirus@sabes.it melden.</p> <p>Dabei sind folgende Informationen anzugeben:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vor- und Zuname</li> <li>- Handynummer bzw. andere Telefonnummer</li> <li>- Vor- und Zuname der positiv getesteten Person</li> </ul> <p>Anschließend setzt sich der Bedienstete mit dem Arzt für Allgemeinmedizin (Hausarzt) in Verbindung, welcher über die weitere Vorgehensweise (Quarantäne, usw.) entscheidet. Die bereits bekanntgegebenen Hygienemaßnahmen müssen strikt eingehalten werden.</p> <p>Im Zweifelsfall und bei Infektionsverdacht wird empfohlen, nicht die Notaufnahme aufsuchen, sondern den Arzt für Allgemeinmedizin (Hausarzt) / Kinderarzt freier Wahl / Arzt der Betreuungskontinuität zu kontaktieren oder die eigens eingerichtete grüne Nummer 800 751751 (von 8.00 bis 20.00 Uhr) anzurufen.</p> <p>Diese Informationen werden den oben angeführten Personen auch dann mitgeteilt, sofern die Situation innerhalb eines Monats ab Ende der Teilnahme am Dienst auftreten sollten.</p>	<p>famiglia o un'altra persona che è stata testata positiva per COVID-19) devono segnalarlo e inviarlo via e-mail all'indirizzo coronavirus@sabes.it.</p> <p>Devono essere fornite le seguenti informazioni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- nome e cognome</li> <li>- numero di cellulare o altro numero di telefono</li> <li>- nome e cognome della persona ritenuti positivi</li> </ul> <p>Il dipendente contatta quindi il medico di medicina generale (medico di base), che decide come procedere (quarantena, ecc.). Le misure igieniche già annunciate devono essere rigorosamente osservate</p> <p>In caso di dubbio e in caso di sospetto di infezione, si consiglia di non contattare il pronto soccorso, ma di contattare il medico di medicina generale (medico di base) / pediatra di propria scelta / medico di continuità o chiamare il numero verde appositamente predisposto 800 751 751 (dalle 8:00 alle 20:00).</p> <p>Queste informazioni saranno inoltre comunicate alle persone sopra menzionate se la situazione dovesse presentarsi entro un mese dalla fine della partecipazione al servizio.</p>
<p><b>i) bei der Abwicklung der Tätigkeiten und der Benutzung von Räumen hält der Betreiber rigoros die allgemein geltenden sowie die in Bezug auf den SARS-COV-2 Notstand vorgesehenen Hygienebestimmungen gemäß den Anweisungen der Gesundheitsbehörden ein,</b></p>	<p><b>i) nello svolgimento delle attività e nell'utilizzo di locali e materiali il gestore si attiene in maniera rigorosa a tutte le disposizioni igieniche previste ordinariamente e in relazione all'emergenza SARS-COV-2, in base alle indicazioni delle autorità sanitarie;</b></p>
<p>Die Schulführungskraft gewährleistet die Einhaltung sämtlicher im Bereich der Hygiene und der Sicherheit am Arbeitsplatz geltenden Bestimmungen und Anweisungen.</p> <p>Bei der Durchführung der Tätigkeiten und der Nutzung von Lokalen und Gegenständen befolgt das Personal der Schulen in rigoroser Weise alle allgemein geltenden Hygienebestimmungen sowie jene in Hinblick auf den SARS-COV-2 Notstand, auch auf der Grundlage des Rundschreibens des Gesundheitsministeriums Nr. 5443 vom 22.02.2020 für nicht-sanitäre Dienste.</p> <p><b>Reinigung und Desinfektion</b> Die korrekte Reinigung muss regelmäßig und unter Einhaltung der geltenden Sicherheitsbestimmungen gewährleistet werden. Die Toiletten und Handkontaktstellen (z.B. Türklinken, Griffe, usw.), müssen mindestens einmal täglich mit Desinfektionsmittel auf Chlor- Alkoholbasis, Natriumhypochlorit (Bleichstoffmittel) 0,1% oder alternativ Ethanol (Alkohol) 70% desinfiziert werden.</p>	<p>La dirigente / il dirigente scolastico garantisce il rispetto di tutte le vigenti disposizioni e direttive in materia di igiene e sicurezza nei luoghi di lavoro.</p> <p>Nello svolgimento delle attività e nell'utilizzo di locali e materiali il personale delle scuole primarie si attiene in maniera rigorosa a tutte le disposizioni igieniche previste ordinariamente e in relazione all'emergenza SARS-COV-2, anche in base a quanto previsto nella circolare n. 5443 del 22/02/2020 del Ministero della Salute per ambienti non sanitari.</p> <p><b>Pulizia e disinfezione</b> La corretta pulizia deve essere garantita regolarmente e nel rispetto delle norme di sicurezza applicabili. I servizi igienici e i punti di contatto con le mani (ad es. maniglie delle porte, manici, ecc.) devono essere disinfettati almeno una volta al giorno con disinfettante a base di alcool e cloro, ipoclorito di</p>



<p>Dem Personal der Schulen, das im Notdienst eingesetzt ist, werden die notwendigen Hygienemaßnahmen und Verhaltensregeln ausgehändigt. Der Erhalt wird von den Mitarbeitern bestätigt.</p> <p>Das Reinigungspersonal ist in geeigneter Weise einzuweisen, diesbezüglich gibt es Informationen und Video-Tutorials auf dem E-Learning-Portal Copernicus. Bei externen Reinigungsunternehmen oder -personen sind die entsprechenden Vorgaben zu machen.</p> <p>Die regelmäßige Reinigung der Räumlichkeiten muss in Reinigungsplänen festgehalten werden.</p> <p>Die Schutzmasken, welche den vorgegebenen Normen entsprechen und im Rahmen der Arbeitstätigkeit getragen werden müssen, werden dem Personal zur Verfügung gestellt.</p>	<p>sodio (candeggina) 0,1% o in alternativa etanolo (alcool) 70%.</p> <p>Al personale della scuola primaria che lavora nel servizio di emergenza vengono impartite le necessarie misure igieniche e le regole di comportamento da adottare. La ricevuta viene confermata dal personale.</p> <p>Il personale addetto alle pulizie è da istruire in modo adeguato, al riguardo sono a disposizione sulla piattaforma didattica Copernicus video tutorial e informazioni. Nel caso di imprese o persone esterne vanno date le necessarie indicazioni.</p> <p>La regolare pulizia dei locali è da documentare nei piani di pulizia.</p> <p>Le mascherine protettive, che devono corrispondere alle norme vigenti e devono essere portate nell'ambito delle attività, vengono fornite al personale.</p>
--	--

## Richtiger Umgang mit Mund-Nasenschutzmasken

### Come si indossano le mascherine

Hände mindestens 60 Sekunden mit warmem Wasser und Seife waschen	Stellen Sie sicher, dass die Schutzmaske nicht beschädigt ist oder Löcher aufweist	Legen Sie die Schutzmaske aus und halten Sie den steiferen Teil oben und den farbigen Teil nach außen	Halte die Schutzmaske bei den Gummibändern und befestige diese hinter den Ohren	Stellen Sie sicher, dass die Schutzmaske Nase und Mund bedeckt und gut an Gesicht und Kinn anliegt	Den oberen Rand an der Seite der Nase und der Wange gut formen
					
Lavati le mani con acqua calda e sapone per almeno 60 secondi	Controlla che la mascherina non sia rotta o che abbia buchi	Distendi la mascherina e tieni la parte più rigida in alto e la parte colorata verso l'esterno	Tieni la mascherina per gli elastici e agganciali dietro le orecchie	Assicurati che la mascherina copra il naso e la bocca e che aderisca bene al viso e sotto il mento	Sagoma bene il bordo superiore lungo i lati del naso verso le guance

## So entfernen Sie die Mund-Nasenschutzmasken

### Come si tolgono le mascherine

Hände mindestens 30 Sekunden mit warmem Wasser und Seife waschen	Die Berührung der Schutzmaske vermeiden, da sie infiziert sein kann	Halten Sie die Schutzmaske an den Gummibändern und lassen Sie sie hinter den Ohren los	Werfen Sie die Maske in den Restmüllbehälter, wenn sie beschädigt ist oder wenn Sie eine neue verwenden. Entsorgen Sie sie nicht in der Umwelt.	Es muss darauf geachtet werden, dass die Müllsäcke bei der Entsorgung intakt bleiben	Hände mindestens 30 Sekunden mit warmem Wasser und Seife waschen
					
Lavati le mani con acqua calda e sapone per almeno 60 secondi	Evita di toccare la mascherina che potrebbe essere contaminata	Tieni la mascherina per gli elastici e sganciali da dietro le orecchie	Getta la mascherina nel cestino dei rifiuti indifferenziati se è danneggiata o se ne usi una nuova non disperderla nell'ambiente	Si deve fare attenzione che i sacchi dei rifiuti rimangano intatti durante lo smaltimento	Lavati le mani con acqua e sapone dopo aver toccato la mascherina

### Der richtige Umgang mit der Maske FFP2 ohne Ventil

Wichtig dabei ist es, dass folgende Hygienemaßnahmen beachtet werden:

- ✓ die Maske muss korrekt getragen werden (siehe Abbildungen)
  - für Brillenträger: zuerst die Maske aufsetzen, danach erst die Brille
- ✓ während des Tragens sollte ein unnötiges Berühren oder ein Verschieben der Maske vermieden werden
- ✓ die Maske bei Verschmutzung oder Durchfeuchtung (Atemluft) auswechseln
- ✓ beim Abnehmen der Maske die Außenseite möglichst nicht berühren
- ✓ Die Maske entsprechend der Vorgabe desinfizieren oder fachgerecht entsorgen

### La corretta gestione della maschera FFP2 senza filtro

È importante che vengano rispettate le seguenti misure igieniche:

- ✓ la maschera deve essere indossata correttamente (vedi illustrazioni) o per chi porta gli occhiali: prima la maschera, poi gli occhiali
- ✓ Evitare di toccare o spostare la maschera mentre è indossata
- ✓ Sostituire la maschera se è sporca o umida (aria respirabile) se possibile, non toccare l'esterno quando si toglie la maschera
- ✓ Disinfettare la maschera secondo le istruzioni o smaltirla correttamente

<p>Lavarsi le mani con acqua e sapone o un disinfettante per le mani. Apri e spiega la maschera.</p> <p><b>1</b></p>  <p>Die Hände mit Wasser und Seife oder einem Händedesinfektionsmittel reinigen. Die Maske öffnen und entfalten.</p>	<p>Usa un dito per preformare la clip per naso. Mettili il mento nella maschera e mettilo sopra la bocca e il naso</p> <p><b>2</b></p>  <p>Die Nasenklammer mit einem Finger vorformen. Mit dem Kinn in die Maske einsteigen und über Mund und Nase stülpen</p>	<p>Tieni la maschera con una mano; con l'altra mano tirare l'elastico inferiore sopra la testa e posizionarlo sul collo.</p> <p><b>3</b></p>  <p>Mit einer Hand die Maske festhalten; mit der anderen Hand das untere Gummiband über den Kopf ziehen und im Nacken platzieren.</p>
<p>Posiziona l'anello superiore sopra le orecchie. Se necessario, stringere le linguette e regolare la fascia individualmente (se disponibile)</p> <p><b>4</b></p>  <p>Die obere Schlaufe oberhalb der Ohren platzieren. Bei Bedarf die Laschen anziehen und das Kopfband individuell anpassen (sofern vorhanden).</p>	<p>Usa entrambi gli indici per adattare la clip nasale alla forma del naso. L'aria non deve essere inalata attraverso le aperture esistenti, ma attraverso la funzione di filtro della sostanza.</p> <p><b>5</b></p>  <p>Die Nasenklammer mit beiden Zeigefingern an die Nasenform anpassen. Luft sollte nicht über vorhandene Öffnungen, sondern über die Filterfunktion des Stoffes eingeatmet werden.</p>	<p>Controllare la tenuta della maschera - regolare nuovamente se vi sono perdite d'aria eccessive (aperture).</p> <p><b>6</b></p>  <p>Dichtszit der Maske prüfen – Bei übermäßigem Luftaustritt (Öffnungen) erneut anpassen.</p>

## Der richtige Gebrauch der Einweghandschuhe

Das Tragen von Handschuhen ist KEIN Ersatz für die hygienische Händedesinfektion!

Einweghandschuhe müssen nicht während der gesamten Dienstzeit getragen werden. Sie müssen vorwiegend in folgenden Situationen getragen und anschließend fachgerecht entsorgt werden.

- ✓ bei vorhersehbarer Verunreinigung mit Körperausscheidungen, Sekreten und Exkrementen wie z.B. bei der Versorgung von Wunden, beim Wickeln, beim Naseputzen oder bei der Hilfestellung beim Toilettengang der Kinder
- ✓ bei der Entsorgung von Sekreten, Exkrementen oder Erbrochenem

## L'uso corretto dei guanti monouso

Indossare i guanti NON è un sostituto della disinfezione igienica delle mani!

I guanti monouso non devono essere indossati durante l'intero periodo di servizio. Devono essere indossati principalmente nelle seguenti situazioni e poi smaltiti correttamente.

- ✓ in caso di contaminazione prevedibile con escrezioni corporee, secrezioni ed escrementi, ad esempio nel trattamento di ferite, nel cambio dei pannolini, nel soffiare il naso o nell'aiutare i bambini ad andare in bagno
- ✓ nello smaltimento di secrezioni, escrementi o vomito







## Was ist beim An- und Ausziehen zu beachten?

- Die richtige Größe wählen  
Ist der verwendete Einweghandschuh zu klein, kommt es zu einer Überdehnung und somit zu einer Überbeanspruchung. Es besteht die Gefahr, dass der Handschuh perforiert bzw. reißt. Den Handschuh zudem nicht viel weiter als über das Handgelenk ziehen
- Vermeidung einer zusätzlichen Kontamination  
Vor der Entnahme aus der Handschuhbox und nach Ablegen der Handschuhe ist eine hygienische Händedesinfektion durchzuführen. Dabei können die Hände mit einem alkoholischen Händedesinfektionsmittel (15 bis 30 Sekunden die Hände einreiben) oder mit Wasser und Seife gereinigt werden.
- Handschuhe nur auf saubere, trockene Hände anziehen  
Sind die Hände beim Anziehen der Schutzhandschuhe noch feucht, besteht neben dem erhöhten Risiko einer möglichen Hautschädigung zudem das Risiko einer Perforation des Einweghandschuhes. Daher sollten Handschuhe nur auf trocknen Händen getragen werden. Handschuhe sollten gewechselt werden, wenn sie beschädigt oder innen feucht sind.
- Beschädigung der Handschuhe vermeiden  
Die Fingernägel sollten kurz sein. An Händen und Unterarmen sollte zudem kein Schmuck o.a. getragen werden.
- Korrekte Vorgangsweise beim Ausziehen der Handschuhe






## Cosa bisogna osservare quando ci si veste e ci si spoglia?

- Scegliere la giusta dimensione:  
Se il guanto usa e getta utilizzato è troppo piccolo, il guanto sarà sovraccaricato con il rischio che si fori o si strappi. Non tirare il guanto molto più in là del polso
- Evitare ulteriori contaminazioni:  
La disinfezione igienica delle mani deve essere effettuata prima di togliere i guanti dal vano portaoggetti e dopo averli tolti. Le mani possono essere pulite con un disinfettante alcolico (strofinare le mani per 15-30 secondi) o con acqua e sapone.
- Indossare i guanti solo su mani pulite e asciutte  
Se le mani sono ancora umide quando si indossano i guanti protettivi, non solo aumenta il rischio di possibili danni alla pelle, ma anche il rischio di perforazione del guanto monouso. Pertanto i guanti devono essere indossati solo con le mani asciutte. I guanti devono essere cambiati se sono danneggiati o umidi all'interno.
- Evitare danni ai guanti Le unghie dovrebbero essere corte. Non si devono indossare gioielli sulle mani e sugli avambracci.

## Vorgehensweise beim Ausziehen der Handschuhe Procedura corretta per togliersi i guanti


<p>Per toglierli, afferrare prima l'interno dell'altra mano con una mano e sollevare il guanto.</p> <p><b>1</b></p>  <p>Beim Ausziehen zunächst mit einer Hand in die Innenfläche der anderen Hand greifen und den Handschuh anheben.</p>	<p>Rimuovere il guanto con questa mano e tenerlo fermo.</p> <p><b>2</b></p>  <p>Mit dieser Hand den Handschuh abziehen und festhalten.</p>	<p>Con la mano da cui hai già rimosso un guanto, ora afferra il polsino del guanto e rimuovi anche il guanto.</p> <p><b>3</b></p>  <p>Mit der Hand, von der man bereits den einen Handschuh abgezogen hat, fasst man nun unter die Stulpe des Handschuhs an der anderen Hand und zieht den Handschuh ebenfalls ab.</p>
<p>Alla fine il guanto viene capovolto e contiene l'altro guanto all'interno.</p> <p><b>4</b></p>  <p>Am Ende ist der Handschuh umgekrempelt und hält den anderen Handschuh in sich.</p>	<p>I guanti vengono smaltiti nell'apposito contenitore.</p> <p><b>5</b></p>  <p>Die Handschuhe werden im entsprechenden Behälter entsorgt.</p>	<p>Pulire correttamente le mani con acqua e sapone o un disinfettante per le mani.</p> <p><b>6</b></p>  <p>Hände mit Wasser und Seife oder einem Händedesinfektionsmittel korrekt reinigen.</p>

## Niesetikette berücksichtigen - Norme di comportamento quando si starnutisce

<p>In linea di principio, si dovrebbe tossire o starnutire nell'incavo del braccio o in un fazzoletto, mantenere la distanza necessaria e allontanarsi dalle altre persone</p>  <p>Grundsätzlich sollte darauf geachtet werden, dass in die Armbeuge oder in ein Papiertaschentuch gehustet oder geniest, der notwendige Abstand gehalten und sich von anderen Personen weggedreht wird.</p>	<p>Usare un fazzoletto di carta per soffiarsi il naso, che deve essere smaltito subito dopo l'uso.</p>  <p>Zum Naseputzen ein Papiertaschentuch benutzen, welches nach der Verwendung direkt entsorgt wird.</p>	<p>Non lasciare i fazzoletti usati in giro e non gettarli per terra. Non mettere il fazzoletto nei pantaloni, nella tasca della giacca, nella borsa, ecc.</p>  <p>Benutzte Taschentücher nicht herumliegen lassen oder auf dem Boden werfen. Das Taschentuch nicht in die Hose, Jackentasche, Handtasche, o.Ä. stecken.</p>
<p>Mettere i fazzoletti usati in un cestino della spazzatura chiudibile a chiave; il sacchetto di plastica sarà smaltito con i normali rifiuti domestici.</p>  <p>Benutzte Taschentücher in einen verschließbaren Mülleimer geben; der Plastikbeutel wird mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt.</p>	<p>Lavarsi le mani frequentemente quando si ha il raffreddore!</p>  <p>Bei Schnupfen häufig die Hände waschen!</p>	

Quelle: [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)

# Richtiges Händewaschen

 Gesamtdauer des Vorgangs: **40-60 Sekunden**



**0** Hände mit Wasser befeuchten.



**1** Mit einer ausreichenden Portion Seife die gesamte Oberfläche der Hände bedecken.



**2** Handflächen gegeneinander reiben.



**3** Rechte Handfläche mit verschränkten Fingern über linken Handrücken reiben und vice versa.



**4** Handflächen mit verschränkten Fingern gegeneinander reiben.



**5** Fingerrücken mit ineinander verhaktten Fingern gegen die Fläche der anderen Hand reiben.



**6** Linken Daumen mit der rechten Hand reiben und vice versa.



**7** Abgewinkelte Finger der rechten Hand an der linken Handfläche reiben und vice versa.



**8** Hände sorgfältig unter fließendem Wasser spülen.



**9** Hände mit einem Einmalhandtuch sorgfältig abtrocknen.



**10** Wasserhahn unter Verwendung des Handtuchs abdrehen.



**11** Die Hände sind nun sauber.

# Lavarsi le mani in modo corretto

**0** Durata dell'intera procedura: **40-60 secondi**



Bagna le mani con l'acqua.



Applica una quantità di sapone sufficiente per coprire tutta la superficie delle mani.



Friziona le mani palmo contro palmo.



Il palmo destro sopra il dorso sinistro intrecciando le dita tra loro e viceversa.



Palmo contro palmo intrecciando le dita tra loro.



Dorso delle dita contro il palmo opposto tenendo le dita strette tra loro.



Frizione rotazionale del pollice sinistro stretto nel palmo destro e viceversa.



Frizione rotazionale, in avanti ed indietro con le dita della mano destra strette tra loro nel palmo sinistro e viceversa.



Risciacqua le mani con l'acqua.



Asciuga accuratamente con una salvietta monouso.



Usa la salvietta per chiudere il rubinetto.



Una volta asciutte, le tue mani sono sicure.

WHO GUIDELINES ON HAND HYGIENE IN HEALTH CARE